

**Zmluva o hostovaní na festivale**  
uzatvorená v zmysle ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka

**I. Zmluvné strany**

**Usporiadateľ:** Divadelný ústav  
Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 Bratislava 1  
IČO: 164 691  
DIČ: 20 20 32 99 21  
zastúpený: doc. Vladislava Fekete, ArtD.  
peňažný ústav:  
č. účtu:  
(ďalej len „usporiadateľ“)

**Hostujúce divadlo: Divadlo Jozefa Gregora Tajovského**  
Sídlo: Divadelná 1727/3, 960 01 Zvolen  
IČO: 35989572  
DIČ: 2021517608  
IČ DPH: SK2021517608  
zastúpený: PhDr. Peter Kováč, riaditeľ  
peňažný ústav:  
IBAN  
(ďalej len „hostujúce divadlo“)

**II. Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je hostovanie **Divadlo Jozefa Gregora Tajovského** na 19. ročníku festivalu Nová dráma/New Drama 2023 (ďalej len “festival”), ktorý sa uskutoční v termíne 14. – 20. 5. 2023. Hostujúce divadlo odohrá na festivale inscenáciu **Marius von Mayenburg: Perplex** (réžia: Ján Luterán).

**III. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. **Usporiadateľ** je povinný:
  - 1.1.1. v zmysle výberu dramaturgickej rady festivalu Nová dráma/New Drama 2023 organizačne zabezpečiť uvedenie inscenácie **Marius von Mayenburg: Perplex** v Divadle Nová scéna v Bratislave dňa **17.5.2023 o 19.00 hod.** v produkcii hostujúceho divadla,
  - 1.1.2. uzavrieť osobitú zmluvu s Divadlom Nová scéna o uvedení inscenácie hostujúceho divadla v rámci festivalu Nová dráma/New Drama 2023,
  - 1.1.3. v spolupráci s Divadlom Nová scéna zabezpečiť priestor na prípravu a realizáciu hostovania dňa **17. 5. 2023 od 11:00 hod.** podľa technických požiadaviek hostujúceho divadla (Príloha 1).
  - 1.1.4. zabezpečiť propagáciu inscenácie hostujúceho divadla vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách,
  - 1.1.5. zabezpečiť preklad úpravy textu do anglického jazyka a následne titulky inscenácie,

## 2. Hostujúce divadlo je povinné:

- 2.1.1. odohrať dňa **17. 5. 2023 o 19.00 hod.** v rámci festivalu v Divadle Nová scéna v Bratislave predstavenie inscenácie **Marius von Mayenburg: Perplex** v trvaní **120 min.**
- 2.1.2. odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu podujatia,
- 2.1.3. v dostatočnom predstihu zaslať usporiadateľovi text hry, DVD záznam inscenácie, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedeného divadelného predstavenia. Divadlo prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje objednávateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelného predstavenia. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči usporiadateľovi, divadlo sa zaväzuje odškodniť usporiadateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku,
- 2.1.4. poskytnúť usporiadateľovi presné informácie a požiadavky hostujúceho divadla na technické zabezpečenie nevyhnutné pre realizáciu zmluvne dohodnutého predstavenia (Príloha č.1),
- 2.1.5. informovať festival o druhu poistenia všetkých členov umeleckého súboru a členov techniky. Hostujúce divadlo je plne zodpovedné za komplexné poistenie všetkých osôb a majetku divadla počas jeho pobytu na festivale,
- 2.1.6. povoliť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia v dĺžke 10 minút pre spravodajské relácie a pre informačné a propagačné účely festivalu bez nároku na honorár,

## IV. Finančné vysporiadanie

1. Každá zmluvná strana je povinná vykonať činnosti uvedené v čl. III tejto zmluvy na svoje náklady.
2. Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť hostujúcemu divadlu honorár za vystúpenie vo výške **3000,- Eur** (slovom: tritisíc eur) na základe fakturácie zo strany hostujúceho divadla. Splatnosť faktúry je 30 dní po odohratí predstavenia.
3. Divadelný ústav odvedie z hrubej tržby za vystúpenie licenčné poplatky na základe prílohy č. 2.

## V. Osobitné ustanovenia

1. Hostujúce divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni. Pokiaľ hostujúce divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí usporiadateľovi náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného predstavenia.
2. Usporiadateľ má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany hostujúceho súboru, prípadne je inak vážne ohrozená realizácia predstavenia alebo jeho umelecká úroveň. V tomto prípade zaniká hostujúcemu divadlu nárok na úhradu honoráru.
3. Technické a personálne požiadavky na hostovanie sú súčasťou tejto zmluvy (Príloha č.1).
4. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi oboma zmluvnými stranami, nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené usporiadateľom.
5. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
6. V zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, súhlasí hostujúce divadlo so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku.

7. V prípade nesúhlasu so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku si hosťujúce divadlo je vedomé, že takto uzatvorená zmluva nenadobúda platnosť.
8. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana poniesie svoje vlastné náklady.
9. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.

## **VI. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch štyroch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po dva exempláre.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

Bratislava .....

Zvolen .....

.....  
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.  
riadiateľka, Divadelný ústav

.....  
PhDr. Peter Kováč  
riaditeľ Divadla Jozefa Gregora Tajovského

# Príloha č. 1

## TECHNICKÝ LIST

Informácie o divadle		
Názov divadla:	DIVADLO JOZEFA GREGORA TAJOVSKÉHO	
Adresa:	Divadelná 1727 / 3	
Štatutárny zástupca:	PhDr. Peter Kováč, riaditeľ DJGT	
Kontaktná osoba: telefón/ mobil e-mail	Ing. Gabriela Valentínyová 0905 932 246 gabriela.valentinyova@djgt.sk	
Informácie o predstavení		
Názov predstavenia:	PERPLEX	
Dátum odohrania predstavenia	17.5.2023 o 19:00 Festival Nová dráma/New Drama	
Dĺžka predstavenia	120 min bez prestávky	
Prestávka (áno/nie)	Nie	
Stručný popis predstavenia	popisku som posielala mailom	
Obsadenie / aktuálne alternácie:	EVA: Alena Pajtinková JUDITH: Mária Knoppová ROBERT: Richard Sanitra SEBASTIAN : Juraj Smutný	
Realizačný tím	Réžia: Ján Luterán Preklad: Lukáš Brutovský Scéna a kostýmy: Alžbeta Kutliaková Hudba: Martin Husovský Dramaturgia: Miro Dacho Pohybová spolupráca: Lacko Cmorej	
Technické informácie DJGT		
Kontaktná osoba: telefón/mobil/e-mail	p. Peter Petrínek – vedúci technického úseku +421 903 395 359 / +421 917 437 398 peter.petrinec@djgt.sk	
Rozmer scény:	10 X 10	
Technické požiadavky na NS	Použitie 2 „ťahov“ pri stavbe a demontáži scény, asi aj obsluhu k nim. Poprosíme zapožičať dva A-čkové rebríky, rudlu, príp. zo dva nejaké vozíky na presum niektorých častí scény.	
Informácie o príchode		
Príchod umeleckého súboru:	dňa: 17.5.2023	hod: 17:00
Počet účinkujúcich	muži: 2	ženy: 2
Počet technického personálu:	18	
Príchod techniky dňa:	dňa: 17.5.2023	Hod: 11:00
Javisko pripraviť:	dňa: 17.5.2023	Hod: 11:00
Osvetfovaciú kabínu pripraviť:	dňa: 17.5.2023	Hod: 13:00
Zvukovú kabínu pripraviť:	dňa: 17.5.2023	Hod: 13:00
Zvuková a priestorová skúška:	dňa: 17.5.2023	hod: o cca 17:30
Čas na likvidáciu scény	2 hod.	
Ďalšie požiadavky:	Zabezpečiť parkovanie nákladného auto Mercedes Benz ZV 675 BZ (rozmery d: 9100 X š: 2550 X v: 3810 (mm) ) pri nakladacej rampe Novej scény od 11:00 hod.	
Otvorený oheň na scéne		

## **Príloha č. 2**

6,6% LITA

4% Lukáš Brutovský - na číslo účtu SK79 0200 0000 0023 3569 2059

2% Ján Luterán – na číslo účtu SK66 7500 0000 0001 1355 7243